JAN 23 1956

總統府
蒙國防部
壹萬叁仟伍
[illegible]

本報電通 CABLE ADDRESS HUNGCHUNGPO 123 ST. PATRICK ST. TORONTO 2B, ONT., CANADA

The Chinese Times.

FRIDAY JANUARY 20 1956 第壹頁 PAGE 1

本報通訊 The CHINESE TIMES PUBLISHING Co., Ltd. 123 ST. PATRICK ST. TORONTO 2B ONTARIO CANADA TELEPHONE EMpire 3-2957

# 洪鐘時報

公元一九五六年元月二十日 （星期伍）

孔子二千五百零伍年

夏曆歲次乙未年十二月初八日

ENTERED AS SECOND CLASS MATTER AT THE TORONTO POST OFFICE MARCH 21 1926

## 洪門信條

忠誠救國 義氣團結 義俠除奸

全國報價目表

△短期 每個月……壹圓七毫五 叁個月……五圓

△長期 一年……[illegible]

無論本埠外埠 外國一律寄費 價格相同

按期先付 [illegible] 概不[illegible]

## 中共拒絕美國方案

# 聲明（解）（放）台灣原（屬）中國內政

### 指責美國在日內瓦再延會談 謂談判已因台灣難題而擱淺

香港十九日紐約時報電，中共昨日宣稱，它將拒絕一美國方式，在台灣區共同放棄武力，當無利及集體自衛的權力而限制。

在一聲明中，關於大使級在日內瓦[illegible]的發展，一外交部發言人在北京透露，雙方已提出兩項建議，其[illegible]關於放棄武力的爭點，惟并未達到協議。

中共指此等草案之原文列入其聲明中，同時譴責美國再度拖延會談，據謂努力於[illegible]武力爭點，由於台灣的難題，至今已告擱淺。

[illegible]一九五五年十二月[illegible]台灣[illegible]保衛台灣及澎湖列島，以對付武裝攻擊[illegible]在台灣區[illegible]就以美國而論，保護是可能沒有[illegible]日北京要求與美國[illegible]無論如何[illegible]爭問的。

中共發言人堅持美國方案，是企圖將兩個不同的問題混亂，[illegible]這是絕對不能接受的。

對這方案，已由北京之評論表示，[illegible]台灣，[illegible]島與[illegible]之間，[illegible]中美之間。

北京久已聲言，[illegible]中國內政，而[illegible]的一國際問題。

中共亦曾言明，中國已作最大讓步，[illegible]努力，在儘可能範圍內，用和平方法，以解放台灣。但此爲中國之內政，不能成爲中美[illegible]的問題。

同時[illegible]中美兩國間舉行外長級會議，以[illegible]台灣區之緊張，[illegible]北京開始[illegible]。

聯合國憲章規定之不使用武力原則，或可在中美兩國實現，[illegible]外長級之中美會議，則可能解決[illegible]在台灣區緊張的問題。

中共之聲明[illegible]日內瓦[illegible]，[illegible]在初次[illegible]中[illegible]以解釋其立場[illegible]不同的情況。

[illegible]近在台灣[illegible]活動，[illegible]

## 中國工會代表團 應邀到達意大利

工會代表團，一月四日[illegible]，代表團是應意大利化學工人聯合會的邀請，[illegible]加在波倫亞召開的意大利化學工人聯合會[illegible]代表大會。

[illegible]意大利[illegible]，由中[illegible]

## 對襲擊敘利亞事件 聯合國譴責以色列

[illegible]聯合國十九日聯合社電，十一國安全理事會之聯合[illegible]一致通過以色列於十二月十一日襲擊敘利亞，殺死敘利亞人五十六名，[illegible]以色列入侵[illegible]。

[illegible]

## 艾克謂杜勒斯 爲最佳國務卿

[illegible]十九日[illegible]艾森豪威爾今日[illegible]國務卿杜勒斯[illegible]最佳的國務卿。

[illegible]

## 台灣點滴 妙齡少女頻頻賣 如此食堂實可驚

香港訊，據台灣消息，[illegible]

## 關於准馬來亞自治 但要保持軍事基地

倫敦十九日[illegible]

## 江漢橋 舉行通車典禮

[illegible]長江大橋的[illegible]江漢橋，去年十二月卅一日[illegible]

## 建議性慾失常者 須施手術或終身監

倫敦十九日[illegible]

## 計劃在國慶節前 產首批載重汽車

香港訊，長春消息[illegible]

## 西德海軍 將配有最新式艦艇

波恩十九日合衆社電，西[illegible]

## 九千僱員罷工 糾察星島海軍基地

星加坡十九日電，九千人[illegible]

## 廣東省開始全面 勘察海南島資源

香港十日訊，廣州消息[illegible]

## 蘇在北極設郵政局

倫敦十九日[illegible]

## 黑人鋼琴表演成功 已乘火車離莫斯科

莫斯科十九日合衆社電[illegible]

## 孟買民衆與警衛突 死亡數字突然增高

孟買十九日合衆社電[illegible]

## 從瑞士貨車盜去 二百八十萬元黃金

日內五十九日[illegible]一貨車載有價值二百八十萬元黃金[illegible]

## ▲本埠新聞▼

### 電話商人要求政府加強檢查屋宇電線

安省電器承辦商協會，昨日催請更嚴格檢查各樓宇之電線，以減少火災之發生。在該會最近發表[illegible]之報告中，該會指出新舊屋宇均須增加電線之檢查。現行檢驗規例，須加以考慮，然後再與勞工部及水電委員會商討。該會指出，現時水電委員會之檢查門部工作不足，應增聘人員，以檢視新建樓宇，及作定期之平常視察。[illegible]協會估計，全國住宅有百分之八十二缺乏足夠之電線。

### 懸紅七千購緝殺害十三歲女郎兇手

現時一共懸紅七千元，以購緝殺害十三歲女郎[illegible]林[illegible]之兇徒。[illegible]花紅之五千元，由市府發給，又一千元[illegible]。[illegible]

### 昭倫親義公所舉行十五週年紀念

本埠昭倫親義公所，于本月廿二日下午三時，假該公所禮堂舉行成立第十五週年紀念，及本年度新任職員就職典禮。[illegible]

### 西德要求市府改例以便在住區設領事館

[illegible]西德政府由本郵區市議新代表，要求市府將[illegible]在住宅區中建立領事館及辦公室，[illegible]

### 省議會十六年首次更換新地氈

安省議會中，由於清掃工作不[illegible]，已需換一新紅色地氈。在前星期四，[illegible]

### 中華基督教青年會董事職員就職

本市中華基督教青年會，經於[illegible]日召集董事會議，主席麥[illegible]，進行選舉[illegible]

### 郵政貨車司機被控謀殺妙齡女郎

警察昨夜控告貨車司機[illegible]以謀殺十三歲女郎[illegible]罪。[illegible]

### 高志魯伯參事催請專家研究性犯

市參事高志魯伯[illegible]，昨日要求安省檢察長召集醫學、法律及司法專家，舉行會議，以研究性罪犯。[illegible]

## ▲加屬新聞▼

### 外長拒絕透露關於承認新中國意見

渥太華二十日電，外交部長皮爾遜，昨日在國會拒絕透露加拿大承認新中國之意見。保守黨領袖[illegible]要求政府保證，不在現時採取步驟承認北京政府[illegible]。外長對之不加理會。[illegible]

### 供酒與未成年兒童官方堅持監禁

連斯[illegible]二十日電，[illegible]

美國總統輪船公司

由溫哥華往香港三百六十五元五角(來回票六百九十五元)

[illegible]

均安號

美國總統輪船公司總代理

克利夫蘭總統 正月八日
威爾遜總統 正月廿九日
由香港開往大埠船期
克利夫蘭總統 正月七日
威爾遜總統 二月一日

Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C.
PAcific 1025

香港 麥廣記 參茸行

Mak Kwong Kee

世業二百餘年。宗旨專賣正貨

CHIN YOKE CO.
120 CHESTNUT ST.
TORONTO, ONT.
CANADA

49 BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號

加拿大多倫多 陳郁公司
CHIN YOKE CO.
120 CHESTNUT ST.
TORONTO ONT. EM 8 2046

永利威特價
史國公酒一元七五
糯米酒一元
各種藥酒[illegible]

唐山生油
[illegible]

加拿大最大之國貨商

茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
VICTORIA, B.C.

特約代理永利威藥酒

[illegible]

友記合棧有限公司
Yau Kee Hop John Company LTD.
61 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT.

[illegible]

加拿大 萬利燒臘 多倫多
MON LEE CO.
109 ELIZABETH ST., TORONTO, ONTARIO, CANADA
EMpire 3-1921

專營 金豬 四時 大小 [illegible]

復興公司
FORD HING
167 Mc Caul St.
Toronto Ont.

五星飄揚新中國

[illegible]

TAXI--EM4-1111
EMPIRE RADICAB 無線電計程客車公司

計程客車 日夜常備 華友光顧 倒履歡迎

士機電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

## 去年本國人口生產 達至最高數字

渥太華二十四日電，加拿大會計局公佈去年數字…… [illegible]

## 兩人法堡涉 無故入獄請求賠償

[illegible]

## 美國司機……國分一

[illegible]

## 為主席向古教聯絡

[illegible]

## 控訴加空軍 影響貂鼠生產敗訴

[illegible]

## 承受衣館生意連樓廣告

啓者：…… JOE CHAN 202 LOCKE ST. S. HAMILTON, ONT. …… CASSANO B. A. 42 JAMES ST. …… 45 BUILDING …… [illegible]

彭國詩啓

西曆一九五六年正月十八號

靚 靚 街 裡 如 意 面 議

224 SIMCOE ST.

## 中華民國四十五年洪門體育會職員表

名譽顧問 黃錦耀 呂北佑

總務主任 陳少荃 副 馬辰俊

會長 顧賀翰 副 梁活文

監督 梁錦粦 副 關炳基

書記 呂頌韶 副 謝勇杰

外交 司徒寧 副 李勤慶

財政 周瑞能

遊民 林德彰

國技主任 劉文剛

娛樂主任 呂定國

[illegible]

## 安省李氏全體昆仲姊嫂姊妹

凡憑義務及繳納年捐之父老年齡六十歲以上者報名免收……

收年費及香柔報名處（憑券入座）

中華民國四十五年一月十九日


## 環球公司

(多) WAN KEW CO. (朗)

82 Elizabeth St. EM.8-4220 Toronto, Ont. Can.

四時瓜菜……

大衛冬節……

司理 林善彰 林環陵 啓

## 加拿大中國國貨公司

China Trading Company

147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-9706

新到送禮佳品

## 告廣衫小爽接承

HIGH PARK LAUNDRY

307 RONCESVALLES AVE. LA.2012

本號為利便僑胞衣館起見，不惜重資添置最新時代自動爽小衫機，不需顧爭，全無痕紋，熟習之熟工作天上天取價廉，又廉最合 HIGH PARK LAUNDRY 生意交易，如蒙光顧，應命快捷

張炳循 文福 謹啓

## 國新商店 KWOK SUN TAILOR

184 Dundas St. W. Toronto Ont. EM-8-1449

乾濕 熨 接

## TAXI

王顯營業客車 更改電話號碼

OX 4. 5208

## 禮道實業有限公司

RIDOUT REAL ESTATE LIMITED

華區分行李前街八十九號

分行司理林學賢

Largest Realtors In Canada

Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761

林學賢經理 電話 8-9109 住宅 WA-2-6901

◎ 好音。特告

[illegible]

◎ 現有……

加拿大最大實業房屋買賣生意行

## 天生堂 醫寓

華埠 電話 PA. 6011

Hing Sang Hong

362 POWELL ST. EAST Vancouver, B. C. Canada

（青龜大力丸）一打五元

（鴛鴦比翼丸）包寄……

[illegible]

## 光源 加拿大

(燒)(臘)(猪)(金)

SIU YUEN

70 Elizabeth St. Toronto Ont. EM3-4497

本公司精製臘味、金猪燒臘、四時瓜菜、雜貨……

光源啓

鄧關慶

## C.P. CHOW REFRIGERATION SERVICE

電 霜 機

306 DUNDAS ST. EAST, TORONTO

(電話) PHONE EM-4-37……

# 寶安遍設廣播站 明春全縣可收聽

## 台山構成衛生網 城鄉羣衆都稱便

台山西[illegible]鄉附近的一片荒地，自從去春由東村農業生產合作社的社員到此墾植後，面目已改變。現在，這裏已開闢了四十二畝水田，二十二畝番薯地，[illegible]地十[illegible]畝，和[illegible]。有八個社員在這裏安下了家，他們蓋了新房子，還蓋[illegible]「[illegible]」[illegible]好像一個小村莊。

★ 寶安縣[illegible]有線廣播網，[illegible]在今春節[illegible]全縣[illegible]各鄉村都可聽到廣播[illegible]。

★ 台山縣人民醫院[illegible]的二個分院，各區的衛生所，私人醫生組織的聯合診所[illegible]構成了一個廣大的衛生網，[illegible]容易治療[illegible]大的便利。

★ 廣州粵劇團又將推出新戲「[illegible]花[illegible]」和「金殿[illegible]」[illegible]「金殿[illegible]」[illegible]。「[illegible]花浪」中[illegible]白[illegible]真，白[illegible]中[illegible]角色。

★ 廣州街頭小販出售玻璃水筆，這種水筆[illegible]用玻璃製成，[illegible]有的[illegible]，有的[illegible]一十[illegible]分[illegible]可以作[illegible]的大水池[illegible]。

★ 中國百貨公司廣州[illegible]門市部最近[illegible]分期付款[illegible]收音機的辦法，[illegible]公佈了[illegible]大，[illegible]光了。售[illegible]的收音機有廣州、上海、南京的出品，[illegible]音機[illegible]用的，價值二百八十多元，分期付款的[illegible]與百貨公司簽訂合同，分九個月付款。

★ 據[illegible]的，[illegible]城市[illegible]的城市[illegible]。

[illegible]中國製造的電筒，有三十六個是廣州的出品。一百個中國製造的電池，有三十個是廣州的出品，一百件中國的針織品，有廿二件是廣州的出品。

★ 會城[illegible]新會著名特產：「玻璃[illegible]」的新會[illegible]，去年[illegible]了[illegible]工[illegible]，[illegible]，[illegible]玩[illegible]。

★ [illegible]冬季[illegible]的人[illegible]了[illegible]。

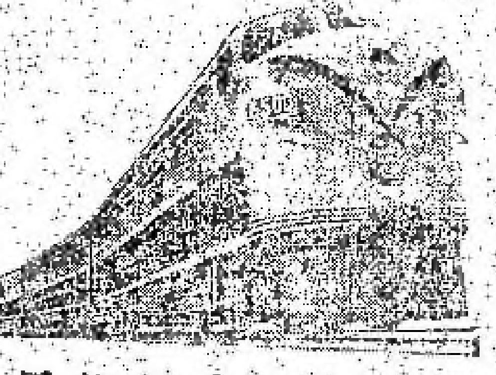

### 西醫謝日棟
129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.

△醫務所△
丹打街一百二十九號
金龍酒家隔鄰
△診症時間△
下午式時至七時半
日夜 EM3-9381
住宅 HU.0429
醫生公會 WA 2 1134
△附設X光
心病測驗器等
統理內外皮膚
產兒科

### 麥錫舟代理
美國總統輪船公司
往[illegible]香港[illegible]
小[illegible]旅行[illegible]
太平洋旅行社 12A HAGERMAN ST. TORONTO EM-3-9655
住家電話 WA-2-6309 WA-3-5910
兼代理[illegible]公司[illegible]油，及[illegible]。

### 佳屋出賣
[illegible]
H. KNOX
504 KING ST. E. OX-9-7478

### 飯店出讓
[illegible]
74 Elizabeth St. Toronto



### 回國及返加船票
華僑回國，或辦貨，請用詩曼亞火車，招待妥當，回國或來加定位，船票，飛機票，請與麥錫舟君接洽，或詩曼亞代理。
加拿大國家鐵路啓
[illegible]
E. C. Mark
12A Hagerman St. Toronto
電話 EM-3-9655 WA-2-6309

### [illegible]燒臘舖

(價目表)
火肉 七毛[illegible]
肥[illegible]鷄 八毛[illegible]
火鴨 [illegible]
燒豬肝 六毛[illegible]
燒鷄 [illegible]
玫瑰腸 [illegible]
叉燒 [illegible]
本店在[illegible]
144 Dundas St. W.
電話 EM-3-9630

### [illegible]
KAM KEW IMPORTING CO
1957 CLARK ST.
[illegible]
[illegible]

### 四海飯店
SEA HI CHOP SUEY
152 DUNDAS ST. W.
TORNTO ONT. PHONE EM 2 0168
[illegible]

### 陳子豪事務所
GEORGE CHAN J.P.
NOTARY PUBLIC & IMMIGRATION CONSULTANT
150 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
電話 EM.8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-8331
[illegible]

### 遠東商業有限公司
自製(金龍牌洗衣粉)出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada.

# 遠東商業公司 (味)精廠(速)舖啓事

李鐵如啓事
啓者、近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理[illegible]、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之[illegible]、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、[illegible]
奉告、并候
諸君康健
弟李鐵如謹啓
遠東商業有限公司 總經理李[illegible]
[illegible]

### 怡安大藥房
GEE ON CO. 70 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN.
舊冬節送禮貨品應有盡有
[illegible]

### 照相 劉璧
204½ Wellesley St. E.
TORONTO.
電話 WA-1-7756
設備完善攝影場，專門攝影
天然彩色相，黑白相，放大，及舊相翻影放大等。
如婚禮，宴會，家庭樂，及其他工作生活留念相等，隨時依期上門攝影。
[illegible]
時間：[illegible]下午四時至七時，[illegible]

### 潘國[illegible]
DR. F. H. POON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO
[illegible]

### Vogue Laundry & Dry Cleaners
520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024
新設營業 重要啓事
活加機器 乾濕洗衣舖
[illegible]

本報承印中西文件
猛烈鯨仔粉代售

## 留美歸國學生多已參加祖國建設工作

香港訊北京消息：去年回國的一百二十多個留美學生，絕大部分已經參加了祖國的建設工作，還有少數留美學生，不久也要走上工作崗位。

這批留美學生中有八十多人學工科理科的，他們大部分在中國科學院、各有關研究單位擔任研究工作，另外一部份人在北京大學、清華大學、交通大學、北京航空學院等高等學校擔任教學和研究工作。有的在第一機械工業部、石油工業部等部門工作。少數學醫的留美學生在上海、武漢、成都、哈爾濱等地的高等醫學院校和高等學校擔任教學研究工作。

空氣動力學家錢學森現在中國科學院主持力學研究所的籌建工作，在中國科學院物理研究所工作的核物理學家李整武，正在從事計劃中的一項專題研究。物理學家杜連耀，是在美國賓夕法尼亞大學研究超音波和鐵電體的專家，現在他在北京大學物理學系電子學教研室工作。傅正全在清華研究生作有關超音波等問題的研究。北京大學已聘請了[illegible]研究實驗用的專款[illegible]院工作。他的愛人[illegible]已決定[illegible]文化部所屬的藝術單位工作。

## 華僑在穗置產數量日見增多

（香港訊）廣州消息：華僑委託廣州市房地產信託公司托管房屋的很多，本年中估計公司所管理托管房屋的百分之五十以上。除了按月代委託人收租及保證保管房屋外，還按照與委託人商定的條件處理，如代存銀行或按時匯款等，確保便利。委託人遠利[illegible]保障。香港有關僑房[illegible]的代理人代公管[illegible]不少名，去年九月委託房地產信託公司管理後，每月都能收到一百二十多元的租金，最近[illegible]博覽會，已向房地產信託公司購有兩間房屋，十月份開始委託該公司代收租金，每月可收到租金四十多元，並由房地產信託公司按月代存銀行，隨時可提取。

## 東德宣佈將建立武裝軍隊

柏林十八日合眾社電：東德今日宣佈將建立一國家人民武裝軍隊，包括陸海空各隊，與蘇俄集團軍事同盟，與建國[illegible]托夫，對其國防部研究軍隊之數字，將有限度，惟將保有[illegible]科學可能供應的最新式技術，此並指包括原子武器，蘇俄國防部亦在新政府的部署中，據新托夫稱，新軍則將與蘇聯的同盟軍國，今日的措施，實際上將其置之十二萬人警察隊等公然改編為武裝軍隊。

## 加東至德堂通告

逕啟者：本堂茲定于元月廿二日下午二時召集聯席會議，選舉新職員交代，並舉行慶祝成立典禮，屆時務希列位昆仲嬸姆姑妹踴躍到會，並請各界同人勿吝參加，是所切盼。

右通告

加東至德堂

至德堂列位昆仲嬸姆姑妹

中華民國四十五年元月十六日

## 多倫多龍岡親義公所通告

逕啟者：本公所茲定於本月二十二日星期日下午二時舉行新職員就職典禮，並備茶點款叙，七時晚宴在金龍酒家，以資聯叙。合行通告，仰我劉關張趙伯叔昆仲嬸姆姑妹，屆時踴躍參加，以免向隅。

劉關張趙伯叔昆仲嬸姆姑妹

執事部名處

劉萬泰 [illegible] 利財 （派券入席）

多倫多龍岡親義公所

執行委員會

中華民國四十五年一月十三日


NORMAN ENDICOTT
Barrister & Solicitor
Firm of Coldstick & Endicott
414 BAY ST. EM4-6451

律師 NORMAN ENDICOTT

辦文少章專件及買賣案件契約等件合約傳譯人員

地址：巴街四一四號

中華關舜年 中藥華隆醫藥房

JINE WAH LUNG

73 ALBERT ST. TORONTO ONT.

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT. EM 8-3361

本店唐餐館開張在旦打，裝修時代化，華麗兼奇雅，菜色第一家，招呼妥當也，日夜不停假，外賣由電話，男女齊胞呀，請來幫襯吓。

加拿大 誠信貿易公司 都朗度

SINCERE TRADING CO.
122-24 Elizabeth St. EM-3-8144

本公司發行：選辦代理花生靚豆油，發行環球調味精，燈草呂宋烟

本報承印中西文件

富隆貿易出入口公司

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.
MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS
75-86 LAGAUCHETIERE STREET, WEST
TEL. PL. 5459 MONTREAL 1, QUEBEC TEL. HA. 5961

合時貨品，源源辦到，罐頭雜貨，茗茶海味，挑選精美，以饗顧客，衣館餐館，用具齊備，特聘細藝，名師主理，茶葉業務，代理

加拿大 廣東飯店

CANTON CHOP SUEY HOUSE
74 ELIZABETH ST.
TORONTO, ONT. EM-4-6334

廣東飯店從新裝置，特聘名廚，日夜開市，大筵小酌，招待備至，外賣包送，定合滿意

新共和

SUN KUN WO
63 LAGAUCHETIERE ST. W.
MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113

本號專辦唐山雜貨，選道藥材，各丹丸散，蔬菜時瓜，金豬燒鵝，等發客辦，承辦光顧，無任歡迎

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
WA-3-2254

修理衣館各種機器及電風扇，兼有八百九百、一千火力電熨斗、新風扇、猛力電水偈出賣

外埠C.O.D.寄貨 周北鎔啓

生源昌公司

SANG YUEN CHONG CO.
PAGODA RESTAURANT
433 YONGE ST. PH. EM-4-5609
TORONTO ONT. CAN.

本公司專辦行零沽，呂宋烟，烟仔烟絲，餐館用具，各客光顧，諸君請到，本公司

劉生源 鄧昌邦

加拿大 均興藥房

GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽丸，補氣壯陽丸，順氣化痰丸，祛風散熱丸，李孝滋潤丸，鎮痛止痛丸，刀傷止血丸，跌打藥酒，各項上等藥材

中醫 吳伯根

加拿大 大同飯店

TAI TUNG
74B Elizabeth St.
Upstairs EM 6-7066
TORONTO ONT.

新張廣告：本店已於[illegible]開張，特聘上等廚師，專辦筵席，大小宴會，隨時享受，星期六早開，午食四點茶市，價格公道，各界光顧，主人歡迎

羅景耀 博士

103 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
電話 EM. 8-5538

醫務所：設在旦打街西[illegible]號

診症時間：下午二時至八時，禮拜六，下午二時至六時

加拿大多城西湖飯店

133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM-3-8867

本店新張，地方雅潔，冬暖夏涼，經濟時菜，各式茗點，飽飯鬆糕，茶市以應顧客，價格外歡迎，光顧



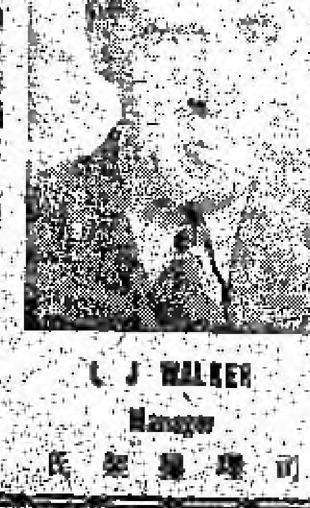
IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5259

帝國銀行 華埠

◎設備安全貯蓄箱以應華僑顧客租用

你的貴重物品安全，免被火燒或盜竊否？本行設備貯蓄安全箱，留待你們，租金每月不長。

本行接理香港匯兌，無論是信匯或電匯，均列本行為最快，[illegible]在香港[illegible]之[illegible]所有擔保，各下以迅速及特別注意。



L. J. WALKER
Manager
司理華架氏



金綸 KAN LUN

TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH ST.
TORONTO ONT.

號一十三街人唐度朗都
電話 EM.3-5259

忠誠服務，工精價廉，快捷妥當

門市部：專售祖國著名產品

裁縫部：承接各種餐館男女招待員（企檯）服裝。請將尺寸長短列明



勝架兄弟藥房

SINGER BROS, DRUG STORE
34 Queen Street East Near Victoria,
Toronto, Ontario Canada

▲大補丸 有轉弱為強，返老還童之功，本藥房悉心研究，鍊製之培元大補丸（INVIGORATORS）敢謂有轉老還童之功，弱者服之，則奏效如神，壯者服之，而益壯，精神衰弱者服之尤奏奇功，每樽價銀二元半，三樽六元半。

▲治瘡聖藥

本藥房代理（RHOZON）專治瘡癬，最能深入皮膚，殺菌止癢，無論[illegible]，初染者一經施用，久年瘡癬須用三樽，大盒六元，小盒三元，本藥房在舖街角門牌三十四號，各友光顧，無任歡迎。

▲患痔症者注意

內外痔都能收效，每盒式元。凡患痔者不分內外無須要服可用（DANOR）藥膏，立即止痛，止血與痊癒，能立止若能繼續用之，包可根除，如患有此症者，試用之，當知其功效之大矣。

▲失眠與不安寧者注意

本藥房之（寧神丸）西名（NERVE-RESTERS）專治失眠，不安寧等症，因憂慮及勞心過度所致之症狀，服用此丸能立見功效。每樽價銀二元。

（注意）本藥房售有各種西藥及補品，如肚病及胃病、小腸疾、疼痛、頭暈等症。本藥房（第十五號藥方）西名（Prescription）為治胃病之消化劑。每樽價銀二元。

本藥房主人謹啟

## 香港當局 趕速擴建啓德機場

（十六日電）

香港十八日電：…機場的一千九百…一條跑道…伸入海中…二百五十尺長…九龍城…民用之機場…

[illegible]

…粵劇的演出錄音…「出王李宗保」…「寶蓮燈」…「秦香蓮」…「白蛇傳」…「梁山伯與祝英台」…唱的「滄海…」…「胡不歸」…的「狀元…」…一等複製公片…

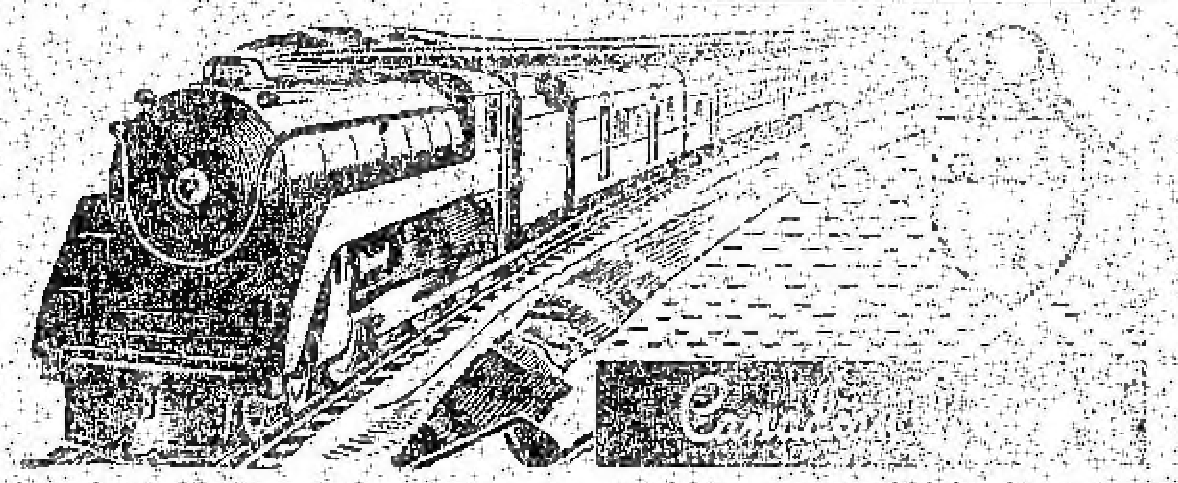
目前，廣東，廣州人民…台灣…運動…以上的…

## 夏夢

[illegible]

…夏夢除了…香港…長城…影片…電影…

[illegible]



[illegible]

1072 ST. URBAIN ST. MONTREAL

[illegible]

TORONTO ONT.

WILLIAMS WONG

SUE SHANG CO.

1?? Lagauchetiere St. W. Montreal P. Que.

[illegible]

# 黃雲友商店

WONG WUN YOU 119 Dundas St. W.

TORONTO ONT, 電話 EM-4-6088

粵語片

國語片

（貨物太多）

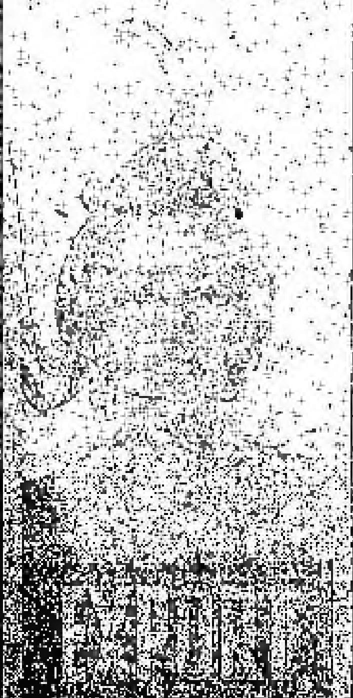
（恕不盡錄）

Hoe Sai

69 ALBERT ST.

TORONTO EM …

本店主人啓



合心飯店

HOP SAM

… ELIZABETH ST.

TORONTO ONT. …

本店餐廳從新裝修，適時西化，悅目非常，烹調精良，…

合心飯店主人啓

[illegible]

# 晨鐘

## 說古談今

技擊小說

## 洪熙官血戰羅浮山 (一九二)

我是山人著

羅浮山上，雲收霧散，紅光熙熙，一片澄明，恍若琉璃世界。金風吹拂，上下既定，煙消霧散，因風吹至，洪熙官陸阿采洪文定胡亞彪隱入煙霧內，少林英雄，換過黑色夜行衣服，緊束腰間綁紮帶，拴上夜行快鞋，洪熙官佩帶着白鶴寶劍，洪文定胡亞彪二人，亦持雙股劍相隨，陸阿采則各執單刀，靠緊要點。洪熙官曰：「阿采入陣，汝今夜帶白龍劍，把守衝兒據敵，我料甘鳳池兄必在太極陣內，由陣內防守嚴密，不易進入，我已將白鶴劍入陣，我白鶴女劍手，就取我白龍寶劍之時，看施用火攻，闖入虎山，把我等之前陣，挖到陣中，使他們進入我室，施凡禦手，汝二人今晚前往，此計尚可一用也。」陸阿采曰：「師兄今晚，我已想用此陣來，此所謂英雄所見略同，人傑斷疑，汝與白鶴鎖，故能大爽，我則須龍門弟子出動，混入大陣內，救她兒出來，汝最大之挑，急至觀右邊，太極陣關頭，不可輕敵，一個傻漢俗傳曰：「汝二人救得翁兒之事，實不可回寺，可先到杜鵑林內往玉公寓居，替我等觀察一下。」眾人皆曰：「師傅曾亦說洪熙官曰：「也，我等今晚人太少，尾過洪必會把龍門派精銳到來，且俗語有云，不是猛龍不過江，邪派還有自家寺山，眾人眉馬，到來為其所驚化，必有多少本領，更有當年處過好手相助，我等實估下風，若山，故不得不事先打算，免被中敵等調，對也。」陸阿采與人傑二人，搶先前刺，即使師姪等三人，拱手一揖，然後退步而出，洪熙官等月滿山，遂步而自既覺為前面去，陸阿采與人傑去後，洪熙官等按計行事，向後院寶塔三人，并到師首台下，剛是初更已過，二鼓未響文定亞彪，佩劍而出，一邊數敲茂樹，身影隱森，一邊乃是一塊曠地，光輝四溢，空山寂寞，惟聞啁啾蟲鳴之聲，邱道洪等衡來到處，洪熙官乃拔劍而起，在林外嘹望。(未完)

## 姜子牙坐騎的四不像 世上確有此怪獸

原產亞洲特產於北平南苑 移到英倫繁殖本地反而絕種

各位讀者，如果你讀過那一本神怪小說「封神榜」，對於姜子牙的坐騎「四不像」，腦海中一定有很深的印象，而俗世流傳那些搞不清楚不楚，沒有正當職業的人，亦呼之為四不像。故我今日講出四不像一名，相信各位都不會覺得陌生，據封神榜上描寫的四不像形容，是非牛非馬，頭似馬非馬，身似驢非驢，角似鹿非鹿，一身而具此四不似的形狀，故以名之。究竟自古及今，世界上有沒有此種奇怪動物呢？

戰後，美國給英國的公爵，曾把他所飼養的七隻四不像送給中國動物園，使牠又得以四隻贈送給英國的動物園。

四不像相 證據發出

本月於一九四九年一月十七日出版的美國「生活」雜誌上，列出一幅四不像的樣本照片，并付短文說明此動物為四不像，但實際上「生活」什誌上所列的照片，卻是一長角鹿吧，因此引起世界的讀者，致函詢問，對此片中的奇獸，是否為四不像很為懷疑，同時懷疑世上是否確有此奇狀動物，於是引起許多動物學家對此一奇獸，發生研究的興趣，紛紛搜集資料，公開討論，後來從許多方面所搜集的資料及文字記載中，證明世上確有此獸，而且此獸誕生於亞洲，猶如歐洲從我國東北和日本發現過此四不像的化石，至於其他地方尚未有發現，并且有人查起來，美國學者福公爵所有的四不像，原是我國皇宮大內所有，後來移殖到大西洋英國去的。此事道來，約有一紀的光陰，猶遠之如下。

法國傳教士發現奇獸

原來在百年前，世界動物學者尚不知四不像一類獸的，直到一八六五年法國的傳教士皮爾大衛，遠涉重洋，到我國北平來傳道，他不僅是一個傳教士，而且是一個探險家和動物學家，對研究世界各等動物，很有心得，尤其是對我國特產的動物，因為他向來是負責專在亞洲傳教的，故到亞洲許久，且大部時間居於我國，他在北京設立教堂後，一面傳教，一面研究動物學，他在我國居住很久，熟悉北平中國各部情形。(未完)

## 人為什麼做夢

睡覺的環境和睡時環境的變化，都會影響做夢，例如壓着左胸，而搜搜心臟工作時，可能夢見被壓，或相，或夢見自己死在偏場房子的瓦礫堆下，完全不能呼吸，貼在皮膚上的寄衣，或房間裏有着刺激性的氣味，可能夢見失火，身體突然一動，可能夢見掉在深坑裏，巨响，音樂和近處嘈雜的聲音，可能夢見戰爭和大砲，有時由於呼吸困難，或空氣不足，會夢見走過狹窄的地方，或做夢在人堆中擠擁。餓肚子的人，會做夢在飯館裏吃着飯，滿地一盤好菜拿到眼前，托盤的人卻忽然跌倒，好菜都翻光等一類夢。

## 吳漁山的聖誕詩

聖誕是西洋節，因此要想搜集中國人寫的一些聖誕詩歌，也許實不易，可是經過多番搜尋以後，終於給我找到一些珍貴的資料。據說中國的宗教文獻紀載，最先發表有關聖誕詩歌的作者是吳歷，字漁山，別字墨井道人，籍貫江蘇常熟，生於公元一六三一年，死於公元一七一八年，享壽八十八歲，他是明末清初的文學家，也是畫術家，曾任天主教的司鐸，在上海嘉定一帶地方，傳教三十年，很有名望。吳漁山遺留的聖詠詩很多，甚灌錄其七絕二首以為代表，

「一日嬰兒墮地時，威尊畫歸之，自天而降賜福，無女以生奈吳森一

一聲響啄呼引勞頓，萬方舞蹈喜開眉，頭俗書作今來樹，熙收場團圓線絲。」

中國人的詠聖誕，恐怕要算是最古老的了。

## 水底發電站

去年意大利在尼亞布里和附近都被毀壞。不過，有一個最光明的色彩的發電站的位置，位於湖面底下，距離湖面六十尺的湖底，動力的來源是湖水，因此叫作「色彩湖底水力發電站」，從湖面走到水電站，要下二百五十級台階，發電站的機器分佈在一個建築巨大，一切都是底的發電站規模廣大，是自上而下，比如由屋頂上的房間走到水電站，好像站在一座十六層大樓的頂上，向下挖一個地下水底電站，五個人負責站內，卻只有幾個人管理，指揮所卻設於六十公里之外的城裏。

## 不堪回首

韓戰結束後，美國飛機尚在發生過一次大拒飛事件，因為這些飛行員在一次大戰中，戰功彪炳，戰勝歸來已娶妻生子，不願再冒危險的飛行，可是適才有飛事件很快就撥到機場，然而國防部用兵役法的限制，但是他們內心中還是不願飛行，不過又毅然不飛，有一天美國國防部軍法局的官員，開始訪問，飛機場經過無數的時候，駕駛員不但不注意前方，反而俯視着下面的一個小山坡，軍法局長於是問他，為什麼注意這個小山坡，機師以一種感慨的口氣答辯：「我小時候常在這個山坡裏釣魚，每看見飛機凌空飛過，我就想做一個飛機師，現在，我卻想釣魚！」他加重語氣。

## 竊物償命

在法屬西非洲地方，有着一種名叫「黑孩」族的黑種人，他們族中有着奇異的「法則」，那就是把殺人犯從輕發落，但對竊盜卻要嚴厲處死，據說，這種族人都認為「竊性難移」，竊是無法可治，不如把他處死作了。然而殺人卻是一種最不幸的意外事件，殺人者往往會懊悔的，確以黑孩族人來殺了人後，只須賠族外面一筆錢，便可以安心地回家去，並且還可以和被殺者的女家結婚，直到女方生產下一個孩子，便算補償，恢復本來面目。


△參臣殯儀店

本店承辦中西殯儀，無論遠近皆可通知，衣冠靈柩皆可代支，如有到埠亦可還骨，聲麻祭品已備名

Joseph Thompson Funeral Director
92 Carlton St. Toronto Ont.
電話 Phone EM3-9793

加拿大 滿地可 良棧公司
LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiere St. W. Montreal, Que. Phone UN.6586
△唐山海味 △源源運到 △冬菇臘味 △臘鴨佳品 △枝竹腐乾 △各種繡衣 △顧繡枕套 △男女衣服 △男女衣巾 △汀州絲巾 △水仙花頭 △揀手蓮藕 △擇手白菜 △正沙田柚 △大紅灰查 △新界光顧 △遠近歡迎 (總代理) 芝麻味粉 (九折)

占市魚欄
F. T. JAMES CO. LTD.
29 CHURCH STREET TORONTO, ONT.
電話 EM4-0131
常有新鮮魚蝦蟹及各種海味發行零沽價格相宜遠近華友光顧特別歡迎 本主人啟

加拿大 多倫多 廣興有限公司
KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA
本公司專辦新製館麵 全部貨品 精製食品 各項已有 △舊台芽菜 △生雞豆腐 (大小光顧) (極表歡迎)
自理 吳達一
司事 鄭伯富

多倫多 永盛公司
WING SHANG CO.
60 ELIZABETH ST.
Toronto, Ont. Phone EM3-2719
本號開設 各種香煙 煙仔煙絲 呂宋煙草 各式齊備 價廉物美 電話信用 各樣皆有 招牌光顧 倍加歡迎
營業時間 由上午九時 至下午十時
司理 麥耀輝啟

艾世光醫務所
221 ST. CLAIR AVE. W.
Toronto Ont. Phone WA-3 6262
本醫務所址由央街坐車至企李街第四站下車即是
診症時間：預約會症 按時診治
電話：日 夜 WA-3 6262
艾世光醫生啟

精製 奇香 燒臘
KAY HONG
84 Elizabeth St. Toronto Ont.
Phone EM-6-4041
本號常有金豬燒鴨燒肉臘味四時瓜菜油米雜貨如蒙光顧大小歡迎 奇香謹啟

加拿大 星偉棧
SHING WAI JAN
177 Dundas St. W.
Phone EM3 6966 Toronto, Ont
住家 EM.6-4160
△本號專辦上白米、雜片、電器、九方紙衣、暖仔、聽心、鈴水、笠巴、日常用品用具、家用山貨，一概齊備，歡迎
中國工程公司監製太古公司洗衣機
⊙代理本公司乾衣機、抹水機 ⊙李巴公司留名絲片 ⊙洗衣公司、衣機、生果機

那華斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED 1832
TORONTO
J. A. Yee 余
MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & SPADINA PHONE EM4-
YONGE & DUNDAS PHONE EM4-5215

加拿大 源興號
YUEN HING
122 Elizabeth St. Toronto, Ont.
電話 EM-6-6722
新到唐山什貨 京果秋月 中秋瓜 四時 參茸 大綠

區煥珍 女西醫 (婦產兒科專家)
巫雲鵬 醫學士
677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.
TORONTO ONT. PHONE WA 1-6751

# 五十二歲的老僑眷學文化的故事

（廣東通訊）僑眷蔡雪英，是廣南島東聯社是農業生產合作社的社員。今年已經五十二歲，頭髮也有些花白了，可是她的精神卻像年輕。白天和社裏的小伙子們一起勞動，晚上也同樣一起學習文化。她常常對人說：「我雖然年紀大了，但是我的晚年是生活在嶄新的時代，所以我越活越年輕了。我要在生產上和文化學習上，和小伙們比賽」。比賽，符老太太和她十八歲的兒子王秀彬都是社員。他們母子都勞動得很好，去年一年收入了四百多元，還有僑匯收入，生活過得很安定。

在夜學的夜晚，一盞盞煤油燈旁邊，符老太太戴上她的老花眼鏡，伏在桌上和小伙子們一起學習「農民課本」，社裏的文化學習是去年二月裏開始的，符老太太是一個積極參加者，到現在她已經能夠學了十個月，從來沒有缺過一次課。她對我說：「我開始認字的時候真難啊！年紀大了，記性不好，老師教了幾我又忘了，西。兩字的時候，提筆好像有千斤重，比拿鋤刀鋤草還困難。但是，一想起自己家裏三代人沒有一個識字的，為了補救自己的健忘，我就把「牛」字寫在牛背上，把「門」字寫於自己家裏的門上，把本字寫於自己的水桶上。讀樣，我就容易記住這些生字了。」符老太這個方法，得到了文化學習小組的推廣和表揚。現的符老太太已經能識了七百多個字了；可以看懂新聞簡報，也可以給她國外的丈夫寫簡單的回信，也能替工記賬，而且還能寫對聯。我去訪問她的時候，她從櫃子裏拿出一對大紅對聯，上聯是「今年勤攻學」，下聯是「家家富裕幸福」，春節時把它貼在自的門上。

# 西德請求西方釋放百餘戰犯

波恩六日電：據德國聯邦議會之基督教民主黨，昨日請求釋放西方大國留禁之一百四十八名德國戰犯犧牲者，此項問題是不再成為西德現在和盟國接觸的人物問題，實宜成為阿登納政府採取新外交行動的預兆，以獲得有釋放監禁於英美法國歐國家之戰犯，該黨曾說三千六名戰犯被禁錮與拘留，包括八名被判死刑，美、英及法三國監禁六十五名在西德其三個監獄中。

# 火燒紅蓮寺

劍俠小說　上卷　（壹）（五）（七）

那時候把性賽同楊天池拾去了，請你們二位快去趕開，那兩會神懷，雖進人會，認識志一說立即就趕追去，逍遙仙姑一見，即放出劍光，朱砂豐隆，那知陸無欲念，反伸鐵爪擋開，將劍光吞下肚去，仍舊追趕，逍遙見不能取勝，轉身又逃，兩隻神爪不捨，仍然鼓翅緊追，逍遙仙姑拼力在前，來到逍遙宮，將性武楊天池放下，會了讓小心神着，楊贊廷與甘瘤子等，俱來慰問仙姑，再說那兩隻神鷹，見逍遙仙姑將楊天池性武救入宮中，本想追去，深恐下落，因逍遙宮積處嵯伏了，防備極嚴，飛翔空中，不能落下，只得剎身飛起報知其師金羅漢，再行設法採救，再會陳繼志，與陳繼志，告訴之後，即用手一指方向，一一將自依所指之處飛去，追到這不見，才投歸身來，將條綁喚醒，走把打得的飛禽，一同走進宅中，繼志等趕上一看，只見表嫂與陳珠懸於空中，與東塔女設法救下，等候到了地下，即將逍遙如何揭取的話，告知繼志，繼志向陳珠安慰道，道：

回來再說，表兄與楊天池兩兄，雖被他們擒去，亦無甚大礙，因爲呂宣赤事先已經知道，不為派來的神鷹一擊，蹤跡已隨陸人追去，但沒有同來，陳珠一想就通，惟今只有我呂宣同來查探，言罷，即同繼志出門而去，專說逍遙仙姑，將性武楊天池二人，留在宮中，楊贊廷等欲將二人用刑拷打，逍遙不肯，命丫環將二人與陸小寶一併囚禁石室之中，待暇時親自審問，眾丫環一路答應，已將二人帶去，逍遙仙姑又偷丫環問，陸小寶還在石室中否，丫環答在室中，隨又親往石室觀着，果見二人面貌無異，至此才心地釋然，又向丫環問及，王氏勸說之事如何，丫環答道，這個人十分呆笨，我們看見萬太太坐在他旁邊！對他百般勸說，這個我們得再好沒有石頭人的，也毫動心，那知他總了，如同沒有聽見一樣，他始終不答一言，萬太太見他那樣子，將作無法可想，才回過去，等仙姑回來，再想辦罷，逍遙仙姑聽罷，一時也無良策，只得耐着性子，等他回心轉意。（未完）

本來人際學到的東西律，不上兩個年頭，卻變成了人類與原的大市場。

# 華僑大總統（五）

華僑成功故事　張一粟著

## 第五章　參加三點會

一個城市的繁榮，沒有防衛力量，是要被邪惡的勢力破壞的。東萬街也是一樣，它常常被海盜搶劫，損失很大，那時有幾律今坡一二萬名礦工人，像一盤散沙，又沒有武器，沒法子對抗突如其來的海盜。羅芳動了一個念頭，他想會集工人多數加入三點會內，他也就參加三點會，聯想張萬輔的長組織，來增厚團結的力量。

三點會，也叫天地會，創始於明末清初時期，那時忠義人士，全洪（反清復明），秘密地組織起來，一般人叫它爲（洪門），（洪）字有三點，就是（清）字除去（中土），表示中土已被喪失的意思，國變，洪門有大哥二哥的稱號，大哥就是鄭成功的化身，二哥就是陳永華的化身。

三點會秘密規定，會徒須有團結的紀律，「同生共死，結爲一家，天爲父，地爲母，日爲兄弟，月爲姊妹，兩京十三省，同心一體，討滅仇敵，恢復明朝。」

它的口號也很鮮明，

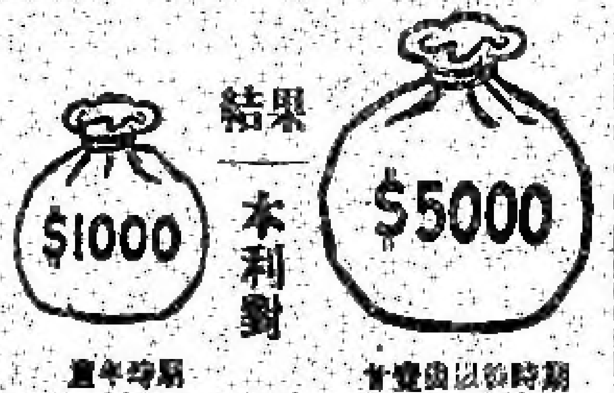
「三點暗藏革命宗，入我洪門莫露風，養成銳氣復仇日，誓滅清朝一掃空。」

民族革命的意識，非常濃厚，這恰吻合了羅芳伯素有的不滿意滿清政府的革命思想。

自從加入三點會起，羅芳伯召會徒，要和親兄弟一樣地加強團結，因爲他讀過書，知識水平又較高，且有大公無私的氣概，會徒們都對他十分信仰，不久，他就當了三點會的（老大哥），處於領導會徒的最高地位，大家都尊稱他爲「芳伯」。（未完）

GREAT WEST LIFE ASSURANCE CO.
60 KING STREET WEST
TORONTO ONTARIO PHONE EM 8 8345

凡兒童年在十一歲以下者分期投保一千元滿十一歲時卽得五千元保險本小利大爲父母者千萬注意




結果　本利對

廣聯公司　加拿大　都朗度
9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT.　EMG 4491
名家燒臘　款式繁多　美味可口　獨一無二　祖國雜貨　應時瓜菜　花旗魚蝦　一律大減價

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1405　55 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話 EM.8-4586
住宅電話 ST.8-6283
辦理 各種保險、按揭屋宇買賣、生意入息、快捷妥當

杜記　烹粥專家
在唐人街柴埝四號樓下　電話 UN 1-1371
地方雅潔招待滿意！
食過係話靚　味道爽滑香　料門樣樣足　請君來一嘗

柏文出賃
有靚柏文兼有單房出賃
劉奇霖啟　EM-6-1007

李均宜醫生
196 Dundas St. W.
TORONTO, ONT.　電話 EM.8-9592
醫生公會 EM-3-2713　住家 RU.1-0079
醫務所設在旦打街西一百九十六號
△診症時間 每日下午二時至六時 禮拜六日上午十時至下午四時 禮拜日兩點半至五點
△如有急症　△隨時應命

黃雲友商店　鄧國良藥房　代售　洪鐘時報報紙

萬國貿易有限公司　加拿大　多倫多
荔園酒家
LICHEE GARDEN
118 ELIZABETH ST.　PHONE EM.8-8919 EM.-8[illegible]8444
MON KUO TRADING CO. LTD.
120 ELIZABETH STREET
TORONTO 2, ONTARIO CANADA

地道藥材　油糖雜貨
江西瓷器　牛莊綠荳
男女拖鞋　四時瓜菜
所有國貨　應有盡有
僑胞光顧　旨在服務
爲答盛意　額外克己
代理全世界各航空機票
代理美國總統輪船公司船票
代理郵政滙兌工人市胆
◎目錄印便函索卽寄
正總理林善堂　司理林華令
副總理黃道楯　司理黃呈瑛

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q.
OFFICE TEL　UN-6 9262　UN-6 3113
接理 旅行手續 樓業買賣 移民入籍 大小事件 如蒙委託 竭誠服務 代理美國 總統船位 辦公時間 下午貳時 至八時

利求公司　加拿大　都朗度
LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST, TORONTO ONT　EM.6-7030
新到 泮塘蓮藕 中山百合 發菜 牛莊綠豆 生曬魷魚 中大鹹魚 九龍冬菇 厚菇 四時瓜菜 零沽批發 司理林保銓

黃能謙旅行社　加拿大　滿地可
W. Bruce Wong Travel Agents
71 LAGAUCHETIERE STREET WEST, MONTREAL QUE.
[illegible]

僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.[illegible]
TORONTO 2 ONT. CANADA
[illegible]